



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**



**LICENCIATURA EN LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS**

**Del latín vulgar a las lenguas románicas**

**Profesora:** Dra. Laurette Godinas

**SEMESTRE:** QUINTO/SÉPTIMO

**CICLO ESCOLAR:** 2025-1

**ÁREA:** LINGÜÍSTICA

CLAVE	HORAS/SEMANA/SEMESTRE		TOTAL DE HORAS	CRÉDITOS
	TEÓRICAS	PRÁCTICAS		
1086,1089,1087, 1091,1090,1092, 1088,1085	2	0	32	4

**Carácter:** Optativo

**Tipo:** Teórica

**Modalidad:** Curso

**Seriación:** Ninguna

**Justificación académica:**

Este curso tiene como objetivo preparar a los estudiantes a la materia de Filología I y II mediante un análisis de los textos más representativos de lo que los filólogos han llamado "latín vulgar", el *sermo rusticus* o latín hablado que, evolucionando, dio pie mediante conjunción con diversas situaciones lingüísticas (sustratos y adstratos) lo que conocemos hoy como lenguas romances.

Mediante una presentación de la problemática definición del latín "vulgar" y de sus pautas evolutivas en las distintas partes de distintos lugares del territorio conocido como "Romania", así como una selección cuidadosa de textos considerados representativos del periodo y su análisis el curso pretende brindar a los estudiantes información relevante para la identificación de los esquemas recurrentes de evolución en los distintos niveles (fonético, morfológico, léxico y sintáctico), con un interés particular por los textos hispánicos y la impronta en ellos de elementos vernáculos.

**OBJETIVOS**

Al finalizar el curso, los y las estudiantes serán capaces de:

1. Distinguir los diferentes registros lingüísticos de la lengua latina en la época clásica y postclásica.
2. Conocer las características esenciales del latín vulgar y del latín medieval, diferenciándolos oportunamente.
3. Ubicar en el panorama general de las lenguas románicas las grandes líneas de la evolución a partir del latín vulgar (fonética, morfología, sintaxis)
4. Entender a profundidad y en un marco amplio el caso específico de la evolución del español para las materias de Filología.

## METODOLOGÍA DE TRABAJO

### CRITERIOS DE EVALUACIÓN

NÚM. DE HRS. POR UNIDAD	TEMARIO
2	<b>Unidad 1. Introducción a la lingüística románica en la diacronía</b>
	<p>Conceptos clave de la lingüística que se requieren para estudiar la evolución del latín a las lenguas románicas (La lengua y sus variedades; Elementos de la descripción lingüística; La diversificación lingüística en el espacio, la sociedad y el tiempo; La pluralidad de las lenguas: diglosia y bilingüismo y expansión lingüística; El porqué del cambio lingüístico; Evolución y parentesco de las lenguas).</p> <p>Actividades parciales de evaluación:            -Participación en foro            -Examen</p>
4	<b>Unidad 2. El latín vulgar: una definición operativa</b>
	<p>2.1. El latín, lengua plural (de los inicios al siglo IV d. C.)            2.2. Del latín tardío al protorrománico (siglos V-VIII d. C.)            Actividad parcial de evaluación:            -Entrega de un ensayo de 1,5 cuartillas que contiene la definición del latín vulgar haciendo la síntesis de las lecturas sugeridas para la unidad</p>
2	<b>Unidad 3. El dominio románico</b>
	<p>3.1. La Romania y sus extensiones            3.2. Agrupaciones lingüísticas que conforman el dominio románico: cuestiones de terminología y nomenclaturas            Actividad:            -Presentación por grupos de los diversos grupos de lenguas románicas (Entregable: presentación en Powerpoint grabada como videoconferencia)            Características del trabajo:</p>

	<p>Aunque para cada grupo el énfasis puede variar ligeramente, los datos proporcionados deberán incluir:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) La repartición dialectal y geográfica del grupo</li> <li>2) Información histórica sobre la lengua</li> <li>3) Datos sociolingüísticos (formación de la lengua estándar, problemas vinculados con su aplicación, etc.)</li> <li>4) Sus principales características lingüísticas <ol style="list-style-type: none"> <li>a) rasgos que presentan cierto interés histórico y permiten la comparación con otras lenguas románicas</li> <li>b) rasgos que la diferencian de las otras lenguas románicas.</li> </ol> </li> <li>5) Noticias sobre sus primeros textos</li> <li>6) Un texto representativo como ejemplo, con su análisis en función de las características presentadas en el punto 4)</li> </ol>
12	<b>Unidad 4. Del latín a las lenguas románicas: Fonética y fonología</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. La evolución de las vocales tónicas</li> <li>4.2. Cambios tempranos en la estructura silábica</li> <li>4.3. Evolución de las consonantes</li> <li>4.4. Nuevas consonantes palatales</li> <li>4.5. Efectos de yod y nasalización</li> </ol> <p>Actividad: -Ejercicio integrador sobre los 4 temas estudiados</p>
10	<b>Unidad 5. Del latín a las lenguas románicas: Morfosintaxis</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Morfología verbal <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1.1. Morfología del verbo: el indicativo presente y sus particularidades</li> <li>5.1.2. La morfología del verbo: reorganización sistémica (el perfecto y sus variantes, el presente del indicativo y del subjuntivo, el imperfecto, el futuro, los perfectos perifrásticos, el pasivo)</li> </ol> </li> <li>5.2. Morfología nominal y adjetival <ol style="list-style-type: none"> <li>5.2.1. De 5 a 3 declinaciones</li> <li>5.2.2. De 6 a 2 casos</li> <li>5.2.3. El caso del neutro</li> <li>5.2.4. Los imparisílabos</li> <li>5.2.5. Los pronombres personales</li> </ol> </li> </ol> <p>Actividad: -Ejercicio integrador sobre los 2 temas estudiados</p>
6	<b>Unidad 6. Del latín a las lenguas románicas: Léxico</b>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>6.1. La formación del léxico románico: sufijos y prefijos</li> <li>6.2. Los pronombres y determinantes demostrativos</li> <li>6.3. La negación</li> <li>6.4. La formación regresiva y resegmentación con artículos</li> <li>6.5. Los préstamos lingüísticos</li> </ol> <p>Actividad:</p>

	-Examen final: Responde a 3 preguntas de un conjunto de 9 (1 pregunta por grupo de 3 que versan sobre fonética y fonología, morfosintaxis y léxico).
--	--

<b>32</b>	<b>TOTAL DE HORAS SUGERIDAS</b>
-----------	---------------------------------

<b>ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE</b>		<b>MECANISMOS DE EVALUACIÓN</b>	
Exposición oral	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>	Exámenes parciales	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>
Exposición audiovisual	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>	Exámenes finales	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>
Ejercicios dentro del aula	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>	Trabajos y tareas fuera del aula	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>
Ejercicios fuera del aula	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>	Participación en clase	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>
Seminario	sí <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>	Asistencia a prácticas	sí <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>
Lecturas obligatorias	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>	Informe de investigación	sí <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>
Trabajos de investigación	sí <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>	Otros:	
Prácticas de campo	sí <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>		
Otros:			

### **BIBLIOGRAFÍA BÁSICA**

Adams, James N. *Social Variation and the Latin Language*. Cambridge, Cambridge UP, 2013.

Alkire, Ti y Carol Rosen. *Romance languages: A Historical Introduction*. Cambridge: Cambridge UP, 2010.

Banniard, Michel. *Du latin aux langues romanes*. Paris: Nathan, 1997.

Battaglia, Salvatore. *Introducciones alla lingüística romanza*. Napoli: Liguori, 1967.

Carrera de la Red, Micaela. *Lingüística románica. Conceptos y métodos. Lingüística del contacto entre español y portugués*. Saarbrücken: Editorial Académica Española, 2012.

Company Company, Concepción y Javier Cuétara Priede, *Manual de gramática histórica*. México: UNAM, 2014, disponible en el sitio web [http://ru.ffyl.unam.mx/bitstream/handle/10391/4230/Company\\_Cuetara\\_Manual%20Gram\\_Hist\\_2014.pdf?sequence=6&isAllowed=y](http://ru.ffyl.unam.mx/bitstream/handle/10391/4230/Company_Cuetara_Manual%20Gram_Hist_2014.pdf?sequence=6&isAllowed=y)

Felixberger, Josef, "Sub-, Ad- und Superstrate und ihre Wirkung auf die romanischen Sprachen: Galloromania", en Gerhard Ernst (dir.) *Romanische Sprachgeschichte : ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen*, vol. I. Berlin: de Gruyter, 2006, pp. 594-606.

Jiménez Huertas, Carme. *Romance did not begin in Rome. A critique of the Latin origin of Romance languages*. 3ª ed. Aumentada. Barcelona: Las sandalias de Mercurio, 2017.

Klinkenberg, Jean-Marie. *Des langues romanes. Introduction aux études de linguistique romane*. Bruxelles: De Broeck, 1999.

Klump, André, Johannes Kramer y Aline Willems (eds.), *Manuel des langues romanes*, Berlín: De Gruyter, 2014.

Lausberg, Heinrich. *Lingüística románica. T. 1. Fonética*. Madrid: Gredos, 1965.

Ledgeway, Adam. *From Latin to Romance. Morphosyntactic Typology and Change*. Oxford: Oxford University Press, 2012.

Lloyd, Paul M. *Del latín al español. 1. Fonología y morfología históricas de la lengua española*. Trad. de Adelino Álvarez Rodríguez. Madrid: Gredos, 1993.

Martinet, André. *Économie des changements linguistiques: traité de phonologie diachronique*. Berne: Francke, 1955.

Maiden, Martin, John Charles Smith y Adam Ledgeway. *The Cambridge history of Roman Languages. Vol. 1: Structures*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

------. *The Cambridge history of Roman Languages. Vol. 2: Contexts*. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.

Pinkster, Harm. *Latin Syntax and Semantics*, London: Routledge, 1990.

Posner, Rebecca. *Las lenguas romances*. Madrid: Cátedra, 2007.

Renzi, Lorenzo. *Introducción a la filología románica*. Trad. de Pilar García Mouton. Madrid: Gredos, 1982.

Rudder, Joshua. *The grammar of romance. A comparative introduction to Vulgar Latin and the Romance languages*. Createspace Independent Publishing Platform, 2012.

Stolova, Natalya. *Cognitive linguistics and lexical change. Motion verbs from Latin to Romance*. Amsterdam: John Benjamins, 2015.

Strecker, Karl. *Introduction to medieval latin*. Berlin: Weidmannsche Verlagsbuchhandlung, 1957.

Weinrich, Harald. *Phonologische Studien zur romanischen Sprachgeschichte*. Münster: Aschendorff, 1958.

Wright, Roger. *Late Latin and early Romance in Spain and early Carolingian France*. London: Francis Cairns, 1982.

## **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**

### ***Sobre historia de las diversas lenguas romances***

Allières, Jacques. *La formation de la langue française*. Paris: Presses Universitaires de France, 1982.

Balibar, Renée. *L'institution du français, essai sur le colinguisme, des carolingiens à la république*. Paris: Presses Universitaires de France, 1985.

Bastero, Antoni de, *Història de la llengua catalana*. Barcelona: Eumo, 1997.

Battaglia, Salvatore. *La formazione dell'italiano*. Napoli: Liguori, 1967.

Brâncuș, Grigore. *Introducere în istoria limbii române*, t. 1. Bucuresti: Editura Fundației România de Măine, 2005.

Brunot, Ferdinand. *Histoire de la langue française des origines à 1900*, 30 vols. Paris: Armand Colin, 1920-1940.

Company Company, Concepción (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera parte: Adverbios, preposiciones y conjunciones. Relaciones interoracionales*. México: Fondo de Cultura Económica, 2014.

Company Company, Concepción (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: la frase nominal*. México: Fondo de Cultura Económica, 2009.

Company Company, Concepción (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: la frase verbal*. México: Fondo de Cultura Económica, 2006.

Fouché, Pierre. *Phonétique historique du français*. Paris: Klincksieck, 1958.

López García, Ángel. *Cómo surgió el español. Introducción a la sintaxis histórica del español antiguo*. Madrid: Gredos, 2000.

Maiden, Martin. *Storia linguistica dell'italiano*. Bologna: Il Mulino, 1998.

Mariño Paz, Ramón. *Historia da lingua galega*. Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, 1998.

Migliorini, Bruno. *Storia della lingua italiana*. Milano: Bompiani, 2007.

Paden, William D., *An introduction to Old Occitan*. New York: Modern Languages Association of America, 1998.

Revol, Thierry. *Introduction à l'ancien français*. Paris: Armand Colin, 2005.

Wartburg, Walther von. *Évolution. et structure de la langue française*. Berne: Francke, 1934.

### **Sobre latín medieval y latín vulgar**

Bodelón, Serafín. *Literatura latina de la Edad Media en España*. Madrid: Akal, 1989.

Bourgain, Pascale y Marie-Clothilde Hubert. *Le latin médiéval*. Turnhout: Brepols, 2005.

Díaz y Díaz, Manuel C. *Antología del latín vulgar*. Madrid: Gredos: 1974.

Fontán, Antonio y Ana Moure Casas. *Antología del latín medieval. Introducción y textos*. Madrid: Gredos, 1987.

Goulet, Monique y Michel Parisse. *Apprendre le latin médiéval. Manuel pour grands commençants*. Paris: Picard, 2009.

Goulet, Monique y Michel Parisse. *Traduire le latin médiéval. Manuel pour grands commençants*. Paris: Picard, 2003.

Harrington, Karl P., *Mediaeval Latin*, Chicago: University of Chicago Press, 1997.

Mantello, F. A. C. y A. G. Rigg. *Medieval Latin: An Introduction and Bibliographical Guide* Washington: The Catholic University of America Press, 1996.

Martínez Gázquez, José y Rubén Florio. *Antología del latín cristiano y medieval. Introducción y textos*. Barcelona-Bahia Blanca, Universitat Autònoma de Barcelona-Universidad Nacional del Sur, 2006.

Martínez Ortega, Ricardo. "Toponimia y textos latinos medievales de España". *Medievalismo*. Núm. 10 (2000), pp. 9-25 (disponible en el sitio web <http://revistas.um.es/medievalismo/article/view/51581>)

Pérez González, Maurilio. "El latín medieval diplomático", en Estrella Pérez Rodríguez y José Ramón Morala Rodríguez (eds.), *Scripta philologia de media latinitate hispanica*. León: Universidad de León, 2016, pp. 379-433.

Pérez González, Maurilio y Estrella Pérez Rodríguez (coords.). *Influencias léxicas de otras lenguas en el latín medieval*. León-Valladolid: Universidad de León-Universidad e Valladolid, 2011.

-----."El comentario lingüístico de documentos latinos medievales". *Archivos Leoneses. Revista de estudios y documentación de los Reinos Hispano-Occidentales*, vol. 76 (1984), pp. 343-358.

Sidwell, Keith. *Reading Medieval Latin*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. (disponible en Internet Archive: <https://archive.org/details/readingmedievall0000sidw/page/n5/mode/2up>)

Strecker, Karl. *Introduction to medieval latin*. Trad. de Robert Palmer. Berlin: Weidmann, 1957.

Urrutia, Hernán, Santiago Segura y Francisco Pueyo, *Comentario filológico-lingüístico de textos castellanos*. Bilbao: Universidad de Deusto, 2002.

Väänänen, Veikko. *Introducción al latín vulgar*. Trad. de Manuel Carrión. Madrid: Gredos, 1968.